

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand

**Band:** 94 (1966)

**Heft:** 1-2

**Artikel:** Notre petit concours

**Autor:** L'Homme, Léon / Rouiller, Isaac / Gilliéron, Jules

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-234419>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Notre petit concours



— Mè, kan vo défindo à Berna, i chu konchilyè akutao.

— Ma, a la méjon, pè ta féna, ti on pour'omo chèkutao.

— Moi, quand je vous défends à Berne, je suis un conseiller écouté.

— Mais à la maison, par ta femme, tu es un pauvre homme sans repos.

(Patois de la Glâne.)

*Leon L'Homme, Mézières.*

Recevra notre prime de 5 francs.

\* \* \*

*Jules* : Mé, é sâ contré le vote de lé fénné, atramein n'arein pa mé d'autorité, pa pié vèr sé.

*Adèle* : Te gaba pa tan. Pié que ne poi pa vota, l'é mé que te faiso martchié à la moison.

*Jules* : Moi je suis contre le vote de la femme, sinon nous n'aurons plus d'autorité, pas même chez soi.

*Adèle* : Ne te vantes pas ! Bien que je ne puisse pas voter, c'est moi qui te fais marcher à la maison.

(Patois de Troistorrents.) *Isaac Rouiller.*



Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende — 5 lignes au plus — en patois (avec traduction française), recevra une prime de 5 francs.

*Dzatie lo Minçolet* : Faut pas itre mau lin baïce vo ai dinse on gros pétro et on a bourdze quemet on a trouie ; mé moujo que vo ïtes ti doux bons iappares et pronsu bon po fifa. Et la bouna dame qu'atiute, la coïte de lei dere : « Lé pardieu la vréta m'in achêto asse bin. »

*Jacques le Petit* : Faut pas être étonné si vous avez ainsi une grosse poitrine et un ventre comme une truie... Je me méfie que vous êtes tous deux de bons goinfres et probablement bien portés sur le boire. Et la bonne dame qui écoute à l'écart s'empresse de dire : « C'est la vérité, et croyez que je m'en aperçois bel et bien. »

(Patois du Jorat.)

*Jules Gilliéron, Mollie-Margot.*

\* \* \*

*Le gro Dzâtyè* : Y l'è tyê chi konteu k'arouvê tinityè ti lè dou mè !

*Le piti Dzojè* : Ma toparè chin t'è fâ ouna granta chope dè min pê mè è le toa l'è dzuyè.

*Le gros Jacques* : Il est cher ce Conteùr qui arrive seulement tous les deux mois !

*Le petit Joseph* : Mais tout de même, cela te fait une grande chope de moins par mois et le tour est joué.

(Patois d'Epèndes.)

*Marie Bongard, de Villarsel/Marly.*